



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 5

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני... ...

«И священник вознесет их
вместе с хлебом первых плодов»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/5/

1 והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני הוי' על שני כבשים כוי'. ואיתא בגמרא שהלחם מלמעלה כוי'

«И священник вознесёт их вместе с хлебом первых плодов как возношение перед Аваей, вместе с двумя ягнятами...» И сказано в Гемаре, что хлеб находится сверху и т. д.

שמניף הכבשים עם הלחם ביחד. ולהבין ענין זה והתחברות זו להיות הכבשים עם הלחם בתנופה.

то есть он возносит ягнят вместе с хлебом. И [нам следует] понять этот вопрос и это соединение: почему при возношении ягнята находятся вместе с хлебом.

הנה נודע כי תכלית כל הבריאה להיות היש בטל לאין. ובכל עולם נמשך ביטול היש לפי מדרגתו.

Итак, известно, что цель всего творения — чтобы «нечто» (еш) пришло к самоустраниению перед «ничто» (айн). В каждом мире самоустраниение еш нисходит сообразно его уровню.

2 והנה עיקר הביטול הוא להיות בטל ונכלל ממש באור א"ס ב"ה ומיוחד בו ביחוד גמור ואמיתי בתכלית היחוד כהתאחדות אברי הגוף בנפש החיונית השורה ומתלבש בתוכם שאין להם חיות אחר מבלעדי חיות הנפש

Итак, сущность самоустраниения — в том, чтобы быть действительно устранившимся и включенным в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и соединенным с ним полным и истинным единством, совершенным единством, подобно соединению членов тела с жизненной душой, пребывающей в них и облекающейся в них, ибо у них нет иной жизненной силы, кроме жизненной силы души.

ולכן האברים נשמעים לרצון הנפש בביטול והתאחדות גמור וכך תהיינה כחות נפש החיונית בטלות ונכללות ממש באור א"ס ב"ה השורה ומקיף על נפשו.

Поэтому члены тела повинуются воле души в полном устраниении и единстве. Так же должны быть устраниены и действительно включены в Бесконечный свет, благословен Он, силы жизненной души, пребывающий над душой человека и окружающий ее.

3 ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה. אך הנה בטבע האדם בתולדתו אין כמו ביטול זה ודוגמתו אינו

И см. написанное по поводу стиха: «И принесёте всесожжение, огнепалимое приношение». Однако в природе человека от рождения нет ничего подобного этому самоустраниению, и подобия ему нет

נמצא בגשמיות כלל לבטל רצונו מפני רצון אחרים בבחי' ביטול זה כאלו אין לו רצון אחר כלל

в материальном мире вообще: чтобы человек отказывался от своей воли перед волей других с таким самоустранением, словно у него вовсе нет иной воли.

אלא טבע זו היא בבהמה שהן בטלות ברצון המנהיגם ולכל אשר יחפוץ יטה אותם ואינם משנות את תפקידם והיינו מפני כי שרשן ויסודתן בהררי קדש.

Напротив, такое свойство есть у домашних животных: они подчинены воле того, кто ведёт их; куда бы он ни пожелал, туда и направляет их, и они не меняют своего назначения. Это потому, что их корень и основание — «на святых горах».

היא מדרגות עליונות באור א"ס ב"ה ושם הן בבחי' ביטול באור א"ס ממש (ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן בענין בהמה רבה שלמעלה מאדם) אלא שנפלו למטה מטה ממדרגת האדם ונמשך בחי' ביטול למטה תח"י [תחת יד] האדם.

Это — высшие уровни в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он; там они пребывают на уровне самоустранения перед самым Бесконечным светом (см. написанное по поводу стиха «И Он кормил тебя маном» о «великом животном» (безма раба), которое выше человека). Однако они пали вниз, далеко ниже уровня человека, и уровень самоустранения был низведён сюда, под власть человека.

וזהו ענין הקרבנות שהיו מקריבין הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח ועולה חיותה במקורה ושרשה שהוא בחי' ביטול

В этом и состоит смысл жертвоприношений: животное приносили на жертвенник, и его жизненная сила восходила к своему источнику и корню — к уровню самоустранения

ממש באור א"ס ב"ה והקרבנות היו מן הבקר ומן הצאן מכל הבהמה ולא מן החיות שבבהמה יש בה ביטול יותר מן החיה.

в самом Бесконечном свете, благословен Он. В жертву приносили крупный и мелкий скот — из всех домашних животных, но не диких зверей, ибо в домашнем животном больше самоустранения, чем в диком.

4 וכן מכל הבהמה נבחרו כבשים עפ"י [על פי] הרוב שנמשך בהם בחי' הביטול יותר. כי הבקר פני שור מהשמאל בחי' גבורות.

Так же и среди всех домашних животных преимущественно выбирали ягнят, потому что в них в большей мере проявляется уровень самоустранения (битуль). Ведь крупный рогатый скот относится к «лику быка слева» — к уровню Гвурот (сдерживающих качеств).

וגם שור מנגח בקרנו ועזים הם ג"כ בחי' גבורות. אבל הכבשים הם בבחי' רחמים והכשבים הפריד יעקב שכבשים הם בבחי' מדותיו של יעקב בחי' רחמים.

Кроме того, бык поражает рогом, а козы также относятся к уровню Гвурот. Но ягнята принадлежат к уровню милосердия, и «Яков отделил ягнят (кесавим)», ибо ягнята (кевасим) относятся к уровню качеств (мидот) Якова — к уровню милосердия.

כי הכבשים יש להם קול רחמנות שמעורר רחמים והיינו לפי שמקורם ושרשם הוא ממדרגה עליונה יותר שהוא מקור הרחמים.

Ибо голос ягнят исполнен жалости и пробуждает милосердие. Это потому, что их источник и корень находятся на более высоком уровне — в источнике милосердия.

5 ולכן בנפילת החיות למטה נמשך להם הקול שמעורר רחמים וגם הם חלשים בטבעם כתולדותם והרי ניכר ומורגש בהם טבע הביטול [וגם הכבשים יש בהם צמר ששרשו גבוה מאד וכמ"ש

Поэтому, когда жизненная сила опустилась вниз, к ним был привлечён голос, пробуждающий милосердие. По природе они также слабы от рождения, так что присущая им природа самоустранения заметна и ощутима. [У ягнят есть и шерсть, корень которой чрезвычайно высок, как написано

בזהר גדול ח"א [חלק א'] דמ"ב ע"ג [עמוד ג'] ע"פ והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו מחשבתי הוה בהוא אתר דאתמר ב"י [ביה] ועתיק יומין יתיב כו' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] מחשבתא טבא צרפה למעשה ובג"ד [ובגין דא] קביל ליה וכו'.

в «Зоар Гадоль», часть I, лист 42, колонка в, к стиху «И Эвель также принёс от первенцев своего стада»: «Его мысль была направлена к тому месту, о котором сказано: „И Ветхий днями воссел“ и далее, „а волосы на голове Его — как чистая шерсть“; и Святой, благословен Он, присоединяет добрую мысль к поступку, и потому принял его», и далее.

ועמ"ש לקמן בפי פנחס ע"פ צו את בניי [בני ישראל] כו' וע' במשנה ספ"ו דכריתות. וע' בזהר משפטים
קכ"ה א' ועמ"ש במ"א ע"פ שערך כעדר העזים שגלשו כו':

См. ниже, в разделе Пинхас, разбор стиха «Повели сынам Израиля» и далее; см. также Мишну в конце главы 6 трактата Критот. См. также «Зоар», Мишпатим, 125а; и сказанное в другом месте к стиху «Твои волосы — как стадо коз, спускающееся с гор» и далее.]

6 ב והנה בנפילת החיות למטה בגשמיות נקי בשם כבשים הבי קודם לשי"ן. כי הבי רומז לבחינת חכמה
בחכמה יבנה בית. והשי"ן רומז לגי קוין המסתעפים ונמשכים למטה משא"כ כשהם למעלה במקורם הם
אחדות אחד.

2. Когда же жизненная сила опускается вниз, в материальный мир, ее называют словом «кесавим» (כבשים), где буква бет стоит перед шин. Ведь бет указывает на уровень Хохмы (мудрости), [как сказано:] «Мудростью строится дом» (байт). А шин указывает на три линии, которые разветвляются и нисходят вниз; тогда как наверху, в своем источнике, они составляют единое целое.

7 ושם נקי כש"ב [כשל בינונים] השי"ן קודם לבי"ת שהשי"ן הוא מדות עליונות שלמעלה מהחכמה ושכל
ונקי בזהר טורי חשוכא.

И там они называются «кесев» (כשב): шин стоит перед бет, ибо шин указывает на высшие эмоциональные качества (мидот), которые выше Хохмы и разума и в Зоаре называются «горами тьмы».

[ועיין במ"ש פי תולדות בביאור ע"פ מים רבים שבשה"ש [שבשיר השירים] בענין דעת עליון ובד"ה שניך
כעדר]

[См. сказанное в разделе Толдот, в объяснении (биуре) стиха «Многие воды» из Песни песней, о высшем Даат, а также в маамаре, начинающемся словами «Зубы твои — как стадо».]

אך והכשבים הפריד יעקב שיעקב הוא הממשיך בחי הכשבים מבחינתם ומדרגתם שבמקורם לבחי
הפירוד שיהי [שיהיה] נקי בשם כבשים.

Но «и отделил Яаков ягнят (кесавим)» [означает], что именно Яаков нисводит уровень кесавим с их уровня и ступени в источнике на уровень разделения, чтобы они назывались «квасим».

כדי שיהי' [שיהיה] נמשך בחי' הביטול גם בעלמא דפרודא את הכבש א' תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כו'.

[Это нужно], чтобы уровень самоустранения распространился и в мире разделения (альма де-перуда): «Одного ягненка приноси утром, а второго ягненка приноси между вечерами» и т. д.

והענין כי בקר הוא בקר דאברהם בחי' חסד עליון שמתפשט אור א"ס ב"ה למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.

Суть в том, что утро — это «утро Авраама», уровень высшего Хеседа (доброты), благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространяется ввысь без конца и вниз без предела.

8 והנה בהתפשטותו למטה מדרגה אחר מדרגה בירידות המדרגות בדרך השתלשלות והתלבשות יש ניקה ואחיזה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק מהקדושה בחי' אהלי קדר וכמו שאמר אברהם לו ישמעאל יחיה לפניך.

И вот, когда оно распространяется вниз, ступень за ступенью, при нисхождении ступеней по цепи нисходящих миров (иштальшелут) и посредством облачения, у клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны) появляется возможность получать питание и зацепиться за святость, чтобы черпать из нее питание: это аспект «шатров Кедара». И так Авраам сказал: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

וצריך להקדים כבש שהוא בחי' ביטול בבחי' רחמנות שלא יומשך אור א"ס ב"ה רק בבחי' ביטול להיות אור א"ס שורה ומתגלה במי

И необходимо прежде всего принести ягненка — аспект самоустранения (битуль) и качество милосердия, — чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил лишь туда, где есть самоустранение, чтобы Бесконечный свет пребывал и раскрывался в том, кто

שבטל אליו דוקא [ועמ"ש בפ' וירא ע"פ אנכי מגן לך וע' בזהר בלק דף ר"ד ע"ב וס"פ מקץ דף ר"ג].

самоустранился перед ним именно. [См. то, что написано в главе «Вайера» о стихе «Я — щит тебе»; см. также Зоар, глава «Балак», лист 204б, и конец главы «Микец», лист 203.]

9 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים זמן שליטת מדתו של יצחק בחיי גבורות להמתיקן כוי והמשכות

בחי ביטול זה ב' כבשים בבחי בקר ובבחי בין הערבים נעשה עיי יעקב

«А второго ягнёнка приноси к вечеру» — во время, когда властвует качество Ицхака, уровень Гвурот (сдержанности), чтобы смягчить их, и т. д. А нисхождения этого уровня самоустранения — двух ягнят — на уровне утра и на уровне «к вечеру» осуществляются посредством Яакова,

שהוא בריח התיכון המבריא מן הקצה אל הקצה לכך הפריד יעקב הכבשים מבחי כשבים שהיו במקורן ושרשן לבחי כבשים לעלמא דפרודא להתחלק בב' בחי ומדרגות שונות.

который является «средним брусом, проходящим от края до края». Поэтому Яаков отделил ягнят от уровня кевасим, какими они были в своём источнике и корне, и низвёл их до уровня квасим, предназначенных для мира разделённости, чтобы разделить их на два различных качества и уровня.

אך בשבועות והניף הכהן אותם על לחם כוי על שני כבשים שמניף את הכבשים למעלה לשרשן ומקורן בחי כשבים להיות בטלים ומיוחדים באור א"ס ב"ה ממש והיינו עם הלחם כי

Но в Шавуот «коэн вознесёт их вместе с хлебом», и т. д., «вместе с двумя ягнятами»: он возносит ягнят вверх, к их корню и источнику, к уровню кевасим, чтобы они самоустранились и соединились непосредственно с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. И это происходит вместе с хлебом, ибо

הנה ענין תנופות שתי הלחם הוא. כי הנה ב' הלחם רומזות לתשב"כ [לתורה שבכתב] ותשב"ע [לתורה שבעל פה] כמ"ש לכו לחמו בלחמי כוי

смысл вознесения двух хлебов таков: два хлеба указывают на Письменную Тору и Устную Тору, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб», и т. д.

כי הן בחי גבוהות שיש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מה שאין בתשב"ע [בתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים שבתורה זרקא מקף שופר הולך סגולתא כוי שהם בחי ניגון בבחי מתיקות ותענוג.

Ибо в Письменной Торе есть возвышенные уровни, которых нет в Устной Торе. Речь идёт о знаках кантилляции в Торе — зарка, макаф, шофар олах, сегольта и т. д., которые представляют собой уровень мелодии, исполненной сладости и наслаждения.

10 ועיז נאמר ויהי שירו חמשה ואלף ובלילה שירה עמי שהטעמים הן בבחי' שיר וניגון לנגן בשירה וזמרה

מרוכב שמחה ותענוג שהטעמים אלו הם בתשב"כ [בתורה שבכתב] ולא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] ואין

בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] שום פי'

Об этом сказано: «И было песен его тысяча и пять» и «Ночью песнь Его со мной»: ведь знаки кантилляции относятся к уровню песни и мелодии — петь песнь и гимн от великой радости и наслаждения. Эти знаки кантилляции есть в Письменной Торе, но не в Устной Торе, и в Устной Торе нет никакого объяснения

וביאור על הטעמים לבאר ולפרש לנו שירה זו מאי היא [ועמ"ש בפ' הברכה ע"פ תורה צוה וע"פ ויהי מקץ וע"פ שיר השירים וע"פ ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים כו'].
или объяснения знаков кантилляции — чтобы разъяснить и истолковать нам, в чем состоит эта песнь. [См. написанное в главе «Браха» о стихе «Тору заповедал [нам Моше]», о стихе «И было в конце», о «Песни песней» и о стихе «И был я при Нем воспитанником (амон), и был отрадой», и т. д.]

רק תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא פי' וביאור יסוד המצות ושורשן שפי' וביאור זה הוא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] דוקא ולא בתשב"כ [בתורה שבכתב] כי אין שום מצוה בתשב"כ [בתורה שבכתב] שלא תהיה צריכה לפי'

Устная Тора, однако, представляет собой толкование и объяснение основы мицвот и их корня; это толкование и объяснение есть именно в Устной Торе, а не в Письменной. Ведь нет ни одной мицвы в Письменной Торе, которая не нуждалась бы в толковании

וביאור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כיצד תהיה דרך עשיית המצוה ובאיזה אופן ובשבועות מניפין ב' בחי' הלחם למעלה במקורן ושרשן להיות כלולות ומתאחדות באור א"ס ב"ה

и объяснение Устной Торы состоит в том, как следует исполнять мицву и каким образом. А в праздник Шавуот два уровня хлеба возносят вверх, к их источнику и корню, чтобы они включились в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и соединились с ним,

כי שם הן מיוחדות בתכלית היחוד איהו וחיהי חד כו' הוא היודע והוא המדע כו'.
ибо там они соединены в совершенном единстве: «Он и Его жизненные силы едины» и т. д.; «Он — Знающий, и Он — Знание» и т. д.

11 ובהן וע"י מתייחדים גם חיות הכבשים להיותן בטלים בשרשן ומקורן העליון להיות הכל בבחי' ביטול.

И в них и посредством них соединяется также жизненная сила ягнят, так что они становятся ничтожными в своем высшем корне и источнике, и всё пребывает в состоянии самоустранения.

ולכן בשתי הלחם דשבועות כתיב חמץ תאפינה שמאחר שמתעלה למקור החיות ומקור החיות המהוה עולמות הנפרדים יש מאין הוא בבחי' המתנשא מימות עולם שזהו חיותם והתהוותם

Поэтому о двух хлебах Шавуота сказано: «Их следует испечь квасными». Ведь поскольку они возносятся к источнику жизненной силы, а источник жизненной силы, приводящий раздельные миры к бытию как нечто из ничего, пребывает на уровне «Возвышающегося над днями мира», и это — их жизненная сила и их возникновение,

שמחמת שמתנשא ומסתלק מהם אור א"ס ב"ה למעלה ואינו מתלבש בתוכם ממש לכך נתהווה חיותם וקיומם בבחי' נפרדים להיות דבר ויש בפ"ע [בפני עצמן] ובהעלותם למקורן ושרשן

ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, возвышен над ними и отстранен от них, находясь выше, и не облачается непосредственно в них; поэтому их жизненная сила и существование возникли как отдельные, чтобы быть самостоятельными вещами и сущностями. И когда они возносятся к своему источнику и корню,

הוא המתנשא מימות עולם נעשו גם הם בבחי' התנשאות שלמעלה מאחר שנכללו ונתאחדו במקורם ממש [ועמ"ש מזה גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים כו' ע"ש].

который есть «Возвышающийся над днями мира», они тоже обретают уровень высшего возвышения, поскольку включились в сам источник и соединились с ним. [См. сказанное об этом в связи с праздником Шавуот, относительно стиха «И говорил Элоким» и далее; см. там.]

12 ובוה יובן ההפרש שבין כבשי עצרת לבין שני הכבשים התמידים ליום כי שני כבשי עצרת הם שלמים הנאכלים לבעלים משא"כ שני כבשי התמידים ליום הם עולות.

Так станет понятно различие между ягнятами Ацерет и двумя ежедневными ягнятами тамид: два ягнёнка Ацерет — это мирные жертвы (шлამим), мясо которых едят приносящие их, тогда как два ежедневных ягнёнка тамид — всесожжения (олот).

והענין כי התמידים הם הכבשים הנמשכים למטהלעולם הפירוד כנ"ל וא"א להאכיל לבעלים שלא יומשך למטה מטה יותר ויהיה אחיזה ויניקה לסט"א [לסטרא אחרא].

Объяснение таково: жертвы тамид — это ягнята, которые нисходят в мир разделённости, как говорилось выше. Поэтому невозможно отдать их приносящим в пищу, чтобы они не нисходили ещё ниже, где ситра ахра (другая сторона) могла бы обрести опору и получать питание.

וצ"ל כולו כליל. אבל כבשי עצרת שהם על לחם הביכורים תנופה לפני הוי' למעלה במקורם לבחי' כשבים

Поэтому они должны быть сожжены целиком (калиль). Но ягнята Ацерет, которые возносятся вместе с хлебом первых плодов как возношение перед Авая, [поднимаются] вверх, к своему источнику, на уровень овец...

וגם נכללים ומיוחדים בבחי' שתי הלחם כנ"ל שם אין שליטה ויניקה כלל ולכן הם שלמים הנאכלים אפי' [אפילו] לבעלים:

и также включаются в два хлеба и соединяются с ними, как говорилось выше, — там нет никакой власти или питания [для ситра ахра]. Поэтому это мирные жертвы, мясо которых едят даже приносящие их.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак